



AUF DEN FOKUS KOMMT ES AN

Cuestión de Enfoque

sffberlin.de



4.
SPANISCHES
FILMFEST
BERLIN

6.-11.10.2015

Gastland Mexiko

Im Kino

MOVIMIENTO

Gat Rossio Lisboa

**Wir bieten einen 10% Rabatt,
wenn Sie ein Doppelzimmer Superior
mit Frühstück bei uns buchen.**

Angebot gültig für 2015 und 2016

**Nicht mit anderen Aktionen
verfügbar.**

**Das Angebot ist nur über unsere
Website gültig:**

www.gatrooms.com

Gutscheincode: SFFB15

**Entdecken Sie
Lissabon mit unserer
reiseleitung**



Berlin. Hotel Gat Point Charlie
Lisboa. Hotel Gst Rossio



PRESENTACIÓN DEL DIRETOR DEL FESTIVAL

Das Spanische Filmfest Berlin (SFFB) kehrt nach Kreuzberg, genauer gesagt an seinen Geburtsort, das Movimiento, zurück. Diese Entscheidung trafen wir vor allem aus dem Wunsch heraus, ein nachhaltigeres Festival zu organisieren, das auf andere Weise wächst, aber das sich vor allem einem jüngeren Publikum annähert. In Hamburg werden wir in Kooperation mit dem 3001-Kino, der Spanischen Botschaft und dem Instituto Cervantes eine Spanische Filmwoche vom 15. bis 21. Oktober zeigen, mit einer kleinen Selektion dieser aus dieser Ausgabe.

Dieses Jahr bieten wir ein Programm mit einem politischeren und gesellschaftlicheren Fokus; mit Filmen, die sehr aktuelle Themen, Sorgen und Realitäten der spanischen Gesellschaft aufgreifen. Aus den Blickwinkeln neuer Talente zeigt dieses Festival einige Gesichter der aktuellen Wirtschaftskrise, die Perspektivlosigkeit vieler junger Leute, die Migration und die Schwierigkeiten und Bemühungen der Jugend, voranzukommen.

Mexiko wird unser Ehrengast in der Sektion „Mit anderem Akzent“ sein. Wir freuen uns wieder auf die Anwesenheit einiger Filmkünstler vom anderen Ende des Atlantiks, die sich sowohl mit dem Publikum als auch mit anderen geladenen Gästen aus Berlin und Spanien austauschen. Diese kleine Sektion mit mexikanischen Filmen spricht ähnliche Themen an wie die spanischen Beiträge, aber zeigen dabei die Feinheiten und Akzente des kulturellen, geografischen und soziopolitischen Kontexts auf, der die Filmschaffenden inspiriert.

Bereits im dritten Jahr in Folge kehrt auch der Kurzfilm-Wettbewerb mit der Sektion „In Kürze“ zurück, bei der die Anzahl und die Qualität der Beiträge die vergangenen Festivals überbieten.

Als Neuheit haben wir eine Dokumentar-Sektion eingeführt, die sich niemand entgehen lassen sollte! Insgesamt haben wir eine feine Auswahl an Filmen: 21 Vorführungen in 6 Tagen; von höchster Qualität für das gesamte Berliner Publikum, das sich für Spanien und Lateinamerika begeistert.

Als Team hinter dem SFFB sind wir stolz und dankbar, jedes Jahr auf mehr Unterstützung zählen zu können, vor allem auf die großartige Aufnahme durch das Publikum. An die Freiwilligen und unsere Sponsoren, an das Publikum und die Institutionen, die hinter uns stehen: herzlichen Dank, dass Sie und ihr dieses Filmfest ein weiteres Jahr möglich macht!

PRESENTATION DES FESTIVALDIREKTORS

El Spanisches Filmfest Berlin (SFFB) regresa a Kreuzberg y a su lugar de nacimiento: Movimiento. Esta decisión se fundamenta básicamente en el deseo de tener un festival más sostenible, de crecer de otra manera, pero sobre todo de estar más cerca de un público joven. En Hamburgo presentaremos en cooperación con el 3001-Kino, la embajada de España y el Instituto Cervantes una semana del cine español de 15 al 21 de octubre, con una pequeña selección de esta edición.

Este año proponemos un programa con un enfoque más político y social con obras que destacan temas, preocupaciones y realidades muy actuales de la sociedad española. Desde las diferentes perspectivas de los realizadores, este festival muestra algunas caras de la crisis, la escasez de perspectivas de muchos, la migración, las dificultades de la juventud y sus esfuerzos por salir adelante.

El país invitado especial en la sección “Con otros acentos” es México. De nuevo contaremos con la presencia de algunos artistas venidos del otro lado del Atlántico, para que puedan interactuar tanto con el público, como con otros artistas invitados de España y Alemania. En esta pequeña selección de películas mexicanas también se plantean temas muy similares a los de España, pero lógicamente con los matices y acentos del contexto cultural, geográfico y socio-político que inspiran a sus autores.

Por tercer año vuelve además el concurso de cortometrajes con la sección “en corto”, donde la participación y la calidad de las películas supera las ediciones anteriores. Como novedad un programa con documentales que nadie debería dejar de ver!.

En definitiva, una selección reducida de películas: 21 proyecciones en 6 días; pero de gran calidad e interés para todos los berlineses interesados en España y Latinoamérica.

Todos los miembros del equipo del SFFB estamos muy contentos y agradecidos de poder contar cada vez con más apoyos, pero sobre todo de la gran acogida del público. Desde los voluntarios hasta los patrocinadores, pasando por el público y las instituciones, muchas gracias por hacer posible esto un año más.

Santiago Gómez Rojas

Partner



AC/E
Spain's Public Agency
for Cultural Action
www.accioncultural.es

MOVIMIENTO

institut ramon llull
Katalanische Sprache und Kultur

Hauptsponsor



Sponsor



Medienpartner



Andere Partners



EMBAJADA DE MÉXICO
EN ALEMANIA



INDEX



PREISE / KINOKARTEN

PRECIOS / ENTRADAS

S. 06

ROTER TEPPICH

ALFOMBRA ROJA

S. 08

KALEIDOSKOP

CALEIDOSCOPIOS

S. 10

PROGRAMM

HORARIOS

S. 12

PERSPEKTIVEN

PERSPECTIVAS

S. 14

MIT ANDEREM AKZENT

CON OTROS ACENTOS

S. 16

IN KÜRZE

EN CORTO

S. 18

STAFF

Veranstelter

FREUNDE DES SPANISCHEN FILMS E.V.

Festival-und Künstlerische Leitung
SANTIAGO GÓMEZ ROJAS

Programmkoordination
SANDRA SÁNCHEZ PÁEZ

Langfilmprogramm-Team
JORGE CORRALES GÓMEZ, TERESA MARTÍN BARCALA,
ELOISA SUÁREZ

Kurzfilmkoordination
TERESA MARTÍN BARCALA

Kurzfilmprogramm-Team
JAVIER LEÓN, ROSA MARTÍN, ADELA RUIZ,
MERCEDES URÍA, JULIETA ZARANKIN

Kommunikations- und Marketingmanagement
CORAL MUÑOZ RUZ

Presse
KIKE AGANZO, BERTA M. GÓMEZ, CARMEN TALAVERA,
DESIRÉE BEA, SILVIA SANTOS

Marketing und Social Media
ALEJANDRO MOLINA BRAVO, PETER BECKER

Sponsoring
MARIE GRONWALD

Branding Development und PR
MIREIA PÉREZ SABADELL

Grafik Design & Infografik
YELLOW BRICKS COMUNICACIÓN, JUAN MANUEL
PANCORBO, PEDRO J. FERNÁNDEZ, ALBERTO GARCÍA,
JESÚS TORRES HUETES, KIKU LÓPEZ

Logistik und Festivalassistentin
PETYA PETROVA

Übersetzung und Dolmetschen
MATTHIAS LAISS, LUISE GRELL

Gästemanagement und Akkreditierungen
ÁLVARO LARRAGA, BANESA ARANDA, ANA REGIDOR

Produktion und Festivalkoordination
FRANCISCO J. NICOLÁS, GEMA MONTANER,
ANA REGIDOR

Webmaster
RENÉ GUST

PRECIOS
ENTRADAS



PREISE
KINOKARTEN
SFFB2015

10,00€ ERÖFFNUNG
PELÍCULA DE INAUGURACIÓN

8,00€ KARTEN FÜR ALLE FILME UND
SEKTIONEN
ENTRADAS PARA TODAS LAS
PELICULAS Y SECCIONES

35,00€ 5-KARTEN RABATT FÜR ALLE
SEKTIONEN
DESCUENTO DE 5 ENTRADAS
PARA TODAS LAS SECCIONES

*Ausnahme Eröffnungsfilm (kombinierbar mit verschiedenen
Filmen und übertragbar auf mehrere Personen pro Film)

*Excepto inauguración (compatible con cualquier película y
transferible a varias personas por Película)



EXPLORING THE WORLD SINCE 1890



Berlin in English since 2002

EXBERLINER

All **Films**
All **Cinemas**
All **Times**

Your **OV Search Engine**
at www.exberliner.com



Über 60 Filmfestivals in nur einem Magazin:
berliner-filmfestivals.de



ROTER TEPPICH

MAGICAL GIRL



DIENSTAG 06.10. | MARTES 6 OCT 19:00
DONNERSTAG 08.10 | JUEVES 8 OCT 22:30

Regie Carlos Vermut | mit Bárbara Lennie, José Sacristán, Luis Bermejo | Spanien | 2014 | 127 Min. | Farbe | Drama, Thriller | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Die leukämiekrankte Alicia träumt davon, das Kleid ihrer japanischen Lieblingsserie „Magical Girl Yukiko“ zu haben. Ihr Vater Luis versucht alles Erdenkliche, um ihr diesen Wunsch zu erfüllen, doch Luis' Schicksal kreuzt sich mit dem von Barbara, einer attraktiven, bipolaren Frau und dem von Damian, einem pensionierten Lehrer mit dunkler Vergangenheit. Bald sind Luis, Barbara und Damian gefangen in einer Welt voller Intrige und Erpressung, in der Vernunft und Instinkt einen tragischen Kampf führen.

Alicia, una niña enferma terminal de leucemia, sueña con tener el vestido de su serie japonesa favorita "Magical Girl Yukiko". Su padre Luis hará todo lo que pueda para cumplir este sueño. Pero el destino de Luis se cruza con el de Bárbara, una atractiva mujer bipolar, y con el de Damián, un profesor jubilado con un oscuro pasado. Luis, Bárbara y Damián se verán atrapados en un mundo de chantajes, donde el instinto y la razón lucharán una batalla trágica.

MARSCHLAND LA ISLA MINIMA



SONNTAG 11.10 | DOMINGO 11 NOV 18:00

Regie Alberto Rodríguez | mit Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez, Antonio de la Torre | Spanien | 2014 |

105 Min. | Farbe | Aktion, Thriller | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Anfang der 80er-Jahre werden in einem abgelegenen andalusischen Dorf zwei Jugendliche ermordet. Pedro und Juan, zwei erfahrene und ideologisch gegensätzliche Kriminalpolizisten, werden dorthin berufen, um den Fall aufzuklären. Dabei kommen die beiden in die Gemeinde, die an einer Vergangenheit festhält, in der Frauen keinen Wert hatten und müssen sich nicht nur auf einen grausamen Mörder, sondern auch ihrer eigenen Persönlichkeit stellen. A comienzos de los 80 en un remoto pueblo andaluz son asesinadas dos adolescentes durante sus fiestas. Pedro y Juan, dos policías expedientados e ideológicamente opuestos, son enviados desde Madrid para resolver el caso. En una comunidad anclada en el pasado donde las mujeres no le importan a nadie, ambos tendrán que enfrentarse no solo a un cruel asesino, sino también a sus propios fantasmas.

Die Sektion par excellence für ein breites Publikum, das einen schönen Moment des Vergnügens sucht und in eine andere Welt eintauchen will.

La sección por excelencia para todos los públicos que buscan un rato de diversión y escape a otros mundos y vidas.

VERLOREN IM NORDEN PERDIENDO EL NORTE



SAMSTAG 10.10. | SÁBADO 10 OCT 22:15

Regie Nacho G. Velilla | mit Yon González, Blanca Suárez, Julián López | Spanien | 2015 | 102 Min. | Farbe | romantische Komödie | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Hugo und Braulio, zwei junge Uni-Absolventen, sind es leid, in Spanien weder eine Anstellung noch eine Zukunft zu finden. Also entschließen sie sich, dem verlockenden Sirenengesang einer TV-Show zu folgen und nach Deutschland auszuwandern. Doch bald müssen sie feststellen, dass nur weil man an einem Ort nicht gebraucht wird, man an einem anderen Ort auch nicht automatisch begehrt ist. Sie erkennen, dass der Traum vom Glück in der Ferne auch ein Albtraum sein kann. Hugo y Braulio, dos jóvenes con formación universitaria, hartos de no encontrar ni trabajo ni futuro en España, deciden emigrar a Alemania siguiendo los cantos de sirena de una programa de televisión. Pronto descubrirán que sobrar en un sitio no significa ser necesario en otro y que perseguir el sueño alemán puede tener mucho de pesadilla.

Galatea
WINE & MUSIC

LENAUSTRASSE 5, 12047 BERLIN. TELEFON 03065834970 FACEBOOK.COM/GALATEAWINEBERLIN

KALEIDOSKOP

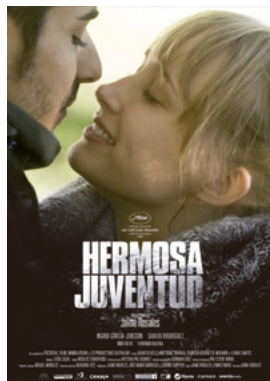
DIE DISTANZ LA DISTANCIA



SONNTAG 11.10 | DOMINGO 11 NOV 20:15
Regie Sergio Caballero | mit Michal Lajos, Alberto Martínez, Jinson Añazco | Spanien | 2014 | 80 Min | Farbe | Geheimnis, Science Fiction | Russisch, Japanisch, Deutsch mit englischen Untertiteln.

Ein Bauer aus der Krim, der nach dem Zusammenbruch der UdSSR mit einem Wärmekraftwerk reich wurde, kauft auf einer seiner Reisen eine Performance eines österreichischen Künstlers: der Künstler selbst und sein Kojote. Dieser wird in einem abgelegenen Teil des Geländes eingesperrt. Doch als der Besitzer des Kraftwerks stirbt, nutzt der Künstler den Moment. Er ordnet drei Zwergen mit übernatürlichen Kräften an, etwas zu stehlen, das "die Distanz" genannt wird. Un campesino de Crimea que tras la caída de la URSS se hizo rico con una central térmica, compra en uno de sus viajes una performance de un artista austriaco: el artista y su coyote. Aprovechando la muerte del dueño de la central, el artista confinado en la central térmica de Siberia encarga a tres enanos con poderes sobrenaturales que planifiquen y roben algo que denomina "la distancia".

SCHÖNE JUGEND HERMOSA JUVENTUD



MITTWOCH 07.10 | MIÉRCOLES 7 NOV 22:00
SONNTAG 11.10 | DOMINGO 11 NOV 22:15
Regie Jaime Rosales | mit Ingrid García Jonsson, Carlos Rodríguez, Juanma Calderón | Spanien | 2014 | 102 Min. | Farbe | Drama | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Natalia und Carlos, zwei frisch verliebte 20-Jährige, können nur mühsam ihr Leben im heutigen Spanien bestreiten. Ihre brennenden Mittel verhindern ihnen, so voranzukommen wie sie gerne wollten. Dabei haben sie keine großen Ambitionen, denn sie hegen auch keine großen Hoffnungen. So entschließen sie sich, einen Amateur-Pornofilm zu drehen, um etwas Geld zu verdienen. Doch dann wird die Geburt ihrer Tochter eine treibende Kraft, die ihr Leben verändert. Natalia y Carlos, dos jóvenes enamorados de 20 años, luchan por sobrevivir en la España actual. Sus limitados recursos les impiden avanzar como les gustaría. Para ganar algo de dinero deciden rodar una película porno amateur. El nacimiento de su hija, será el principal motor de sus cambios.

Eine gemischte Sektion, die durch gewagtere und persönlichere Produktionen besticht - vom experimentellen bis Independent-Film.

Variada selección de películas más arriesgadas y personales. Desde cine independiente y de autor hasta experimental.

VIELE STÜCKE VON ETWAS MUCHOS PEDAZOS DE ALGO



DONNERSTAG 08.10 | JUEVES 8 OCT 17:45
SAMSTAG 10.10 | SÁBADO 10 OCT 15:30
Regie David Yáñez | mit Saúl Blasco, Laura Mitterras, Víctor Vázquez | Spanien | 2015 | 104 Min. | Schwarzweiß | romantische Komödie | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Zwischen Katerstimmung und der Aussichtslosigkeit, ihre Zeit für etwas Besseres aufwenden zu können, versucht eine Gruppe studierter Künstler (Schriftsteller, Filmschaffende, Musiker...) in Zeiten der extremen Arbeitslosigkeit ihren eigenen Weg zu gehen. Verlorene Mädchen, fragile Jungs und ein Sommerfestival, inmitten eines Wirbels aus Wünschen, Existenzängsten und Rock n Roll. Entre resaca y resaca, y a falta de algo mejor en lo que ocupar el tiempo ya que no hay manera de encontrar un trabajo en los tiempos que corren, un grupo de recién licenciados, todos con profesiones artísticas (escritores, cineastas, músicos...) intentan sobrevivir a sí mismos en medio de una vorágine de deseo, angustia existencial y rock'n'roll. Chicas perdidas, chicos frágiles y un festival de verano.

azafrán

SPANISCHER GOURMET



LENAUSTRASSE 5, 12047 BERLIN. TELEFON 03065834970 FACEBOOK.COM/AZAFRANSANISCHERGOURMET

06.10. DIENSTAG
MARTES

S.08 - MAGICAL GIRL 19:00

07.10. MITTWOCH
MIÉRCOLES

S.00 - MIRADAS SOBRE MÉXICO 17:30

S.00 - LOS BAÑISTAS 19:30

S.10 - HERMOSA JUVENTUD 22:00

08.10. DONNERSTAG
JUEVES

S.11 - MUCHOS PEDAZOS DE ALGO 17:45

S.00 - LLÉVATE MIS AMORES 20:15

S.08 - MAGICAL GIRL 22:30

09.10. FREITAG
VIERNES

S.00 - DE LO MALO; LO MEJOR 16:30

S.00 - SEGUNDA OPORTUNIDAD 18:30

S.00 - HAGAMOS HISTORIA 20:45

S.00 - GONE MISSING
EL ÚLTIMO VIAJE DE JUAN VIEJO 23:15

10.10. SAMSTAG
SABADO

S.15 - FIVE DAYS TO DANCE 13:45

S.11 - MUCHOS PEDAZOS DE ALGO 15:30

S.14 - BARATOMETRAJES 2.0, EL FUTURO
DEL CINE HECHO EN ESPAÑA 18:00

S.14 - EN TIERRA EXTRAÑA 20:15

S.09 - PERDIENDO EL NORTE 22:15

11.10. SONNTAG
DOMINGO

S.00 - LLÉVATE MIS AMORES 14:00

S.00 - LOS BAÑISTAS 16:00

S.08 - ISLA MINIMA 18:00

S.10 - LA DISTANCIA 20:15

S.10 - HERMOSA JUVENTUD 22:15

4.
SPANISCHES
FILMFEST
BERLIN
6.-11.10.2015

Spanisch lernen, Kultur erleben!



27.11. – 5.12.2015

FLAMENCO EN
BERLIN

Rocío Molina und Rosario La Tremendita (Tanz/Gesang) | Sara Calero (Tanz)

Adriana Castellanos (Piano) | Belén Maya (Tanz)

Berliner Flamencokünstler: Hommage an Oliver Farke & Junge Talente

Informationen zu den Aufführungen und Karten: www.flamencoenberlin.com



Instituto
Cervantes

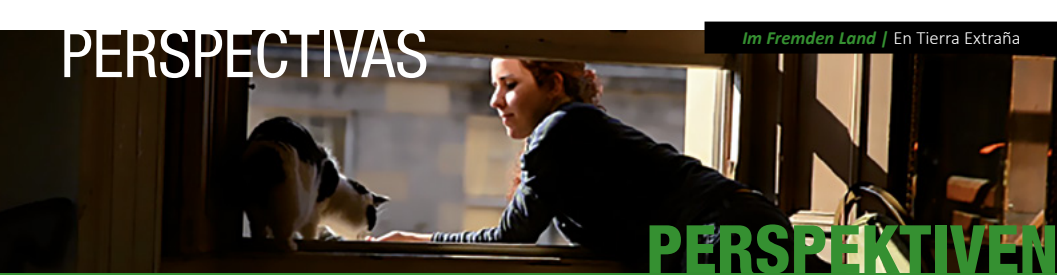
Instituto Cervantes – das spanische Kulturinstitut

Spanischkurse | DELE-Prüfungen | Lehrerfortbildung | Kulturveranstaltungen | Bibliothek

Rosenstr. 18-19 | 10178 Berlin | Tel. 030 / 25 76 18 -0 | berlin@cervantes.es
<http://berlin.cervantes.es> | www.facebook.com/institutocervantesberlin

CINE EN ESPAÑOL

jeden Montag im Babylon



PERSPEKTIVEN

IM FREMDEN LAND EN TIERRA EXTRAÑA



SAMSTAG 10.10. | SÁBADO 10 OCT 20:15

Regie Icíar Bollain | Spanien | 2014 | 72 Min. | Farbe | Dokumentarfilm | Spanisch und Englisch mit englischen Untertiteln.

Die 32-jährige Gloria aus Almería ist ausgebildete Lehrerin ohne Anstellung und führt einen Laden in Edinburgh. Sie ist eine der vielen Spanier, die das Land seit Beginn der Krise verlassen haben. In ihrem neuen Zuhause treibt sie ein Kollektiv voran, das unter dem Motto "Weder verloren noch verstummt" aktiv ist. Sie setzen sich dafür ein, dass einige der über 20.000 in Schottland lebenden Spanier eine Stimme bekommen, sichtbar werden und ihrer Situation Gehör verschaffen können. Gloria, almeriense de 32 años, profesora sin plaza y dependienta de una tienda en Edimburgo, es una de los muchos españoles que abandonaron España desde el inicio de la crisis. Allí en su nuevo hogar impulsa un colectivo que pone en marcha una acción bajo el lema "ni perdidos, ni callados". Con este evento invita a algunos de los más de 20.000 españoles en Escocia para que expresen su frustración, para que tengan voz y visibilidad.

BILLIGFILME 2.0, DIE ZUKUNFT DES KINOS "MADE IN SPAIN" BARATOMETRAJES 2.0, EL FUTURO DEL CINE HECHO EN ESPAÑA



SAMSTAG 10.10. | SÁBADO 10 OCT 18:00

Regie Daniel San Román, Hugo Serra | Spanien | 2014 | 88 Min. | Farbe | Dokumentarfilm | Spanisch mit englischen Untertiteln.

BARATOMetrajés 2.0 ist mehr als eine Doku. Er ist ein Röntgenbild eines eher unsichtbaren und durch seine sehr begrenzten Mittel (daher 'barato' = billig) charakterisierten spanischen Kinos. Dabei gibt er einen Einblick in die Welt der Filmschaffenden, die ihre Werke mit geringem Budget fertigstellen und Kulturveranstalter, die neue Wege beschreiten. So zeichnet der BARATOMetrajés 2.0 ein Bild des heutigen spanischen Kinos, das uns auch Anregungen gibt, wie das Kino von morgen aussehen könnte. BARATOMetrajés 2.0 es más que un documental, es una radiografía del cine español más invisible. Da voz y protagonismo a cineastas de películas de bajo presupuesto, a promotores culturales que hacen las cosas de otra manera, a profesionales que están reinventando los modelos. Es un retrato de la situación actual del cine, desde esta perspectiva, con ideas de cómo podría ser el futuro del cine hecho en España.

Das Leben, so wie es ist, betrachtet und erzählt aus der Perspektive eines jeden Autors

La vida misma tal como es, vista y contada desde la perspectiva de cada autor.

FIVE DAYS TO DANCE



SAMSTAG 10.10. | SÁBADO 10 OCT 13:45

Regie José Andreu, Rafael Morales | Spanien, Deutschland | 2014 | 79 Min. | Farbe | Dokumentarfilm | Spanisch e inglés mit englischen Untertiteln.

Amaya und Wilfried sind zwei Tänzer und Choreographen, die auch viel mit Schülern der Mittelstufe arbeiten. Sie reisen von Bremen, wo sie gerade eine Vorstellung auf die Beine gestellt haben, nach San Sebastián. Dort soll an der Schule Larramendi ein neues Projekt entstehen - Tanztheater - und die Schüler bekommen extra unterrichtsfrei, um die Show vorzubereiten. Es ist Montag und das Ziel ist klar: in nur fünf Tagen sollen die Jugendlichen auf der Bühne stehen und tanzen. Amaya y Wilfried, dos bailarines y coreógrafos que llevan a cabo un proyecto educativo con alumnos de secundaria, viajan de Bremen, donde acaban de montar un espectáculo de danza, a San Sebastián. En el colegio Larramendi comienzan de nuevo su actividad de danza-teatro. Los alumnos suspenderán durante una semana las clases para preparar un espectáculo. Es lunes, tienen un reto, en cinco días deben subirse a un escenario y bailar.

Aguas de Mondariz

Since 1873 a privilege of nature

www.mondariz.de

exklusiv bei: www.wineandwaters.de



MIT ANDEREM AKZENT

DIE BADEGÄSTE
LOS BAÑISTAS

MITTWOCH 07.10 | MIÉRCOLES 7 NOV 19:30
SONNTAG 11.10 | DOMINGO 11 NOV 16:00

Regie Max Zunino | mit Juan Carlos Colombo, Sofía Espinosa, Harold Torres | Mexiko | 2014 | 83 Min. | Farbe | Drama, Komödie | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Das globale Wirtschaftssystem ist zusammengebrochen. Unter den Millionen Betroffenen befindet sich die rebellische Jugendliche Flavia, die Künstlerin werden will. Frustriert darüber, dass sie nicht zur Uni gehen kann, trifft sie auf den älteren und störrischen Martin. Am Anfang ist die Beziehung zwischen den beiden voller Reibungen, doch bald wird klar, dass eine gute Freundschaft entstehen kann. Beide lernen, einen neuen Sinn für ihr Leben zu finden und die schweren Zeiten mehr als nur zu überleben. La emitomía global ha colapsado. Entre los millones de afectados se encuentra la rebelde adolescente Flavia, quien tiene aspiraciones artísticas y está frustrada por no entrar en la universidad. Ella pronto conocerá a su vecino Martín, un hombre mayor e inflexible. Esta relación llena de fricciones al principio, pronto les abrirá las puertas a una posible amistad. Cada uno aprenderá a reencontrar el sentido de su vida y a sobrevivir las duras épocas.

ALL OF ME
LLÉVATE MIS AMORES

DONNERSTAG 08.10 | JUEVES 8 NOV 20:15
SONNTAG 11.10 | DOMINGO 11 NOV 14:00

Regie Arturo González Villaseñor | Mexiko | 2014 | 90 Min. | Farbe | Dokumentarfilm | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Mexiko ist eine Brücke für Millionen Migranten aus Mittelamerika, die auf den Güterzug "La Bestia" aufspringen und das Land den USA durchqueren. "Las Patronas", eine Gruppe engagierter Frauen, bereitet jeden Tag eine warme Mahlzeit, die sie den Schutzlosen auf den Zügen zuwerfen, ohne dass dieser anhält. Der Film ist ein Tagebuch, das die Grenze zieht zwischen dem Leben, das ihnen zugefallen ist, und dem Leben, das sie selbst auswählen: der Nächstenliebe. México es el puente de millones de migrantes de Centroamérica que cruzan el país al lomo del tren de carga "La Bestia" para alcanzar el primer mundo, Estados Unidos. "Las Patronas", un grupo de mujeres que existe desde 1995, prepara cada día comida caliente que lanza a los desprotegidos sin que el tren se detenga. Este diario personal traza la frontera entre la vida que les tocó vivir a estas mujeres y la que ellas eligieron: el amor por el otro.

Ein Kino, das spanisch spricht, allerdings in anderen Ländern entsteht, die eine gemeinsame Geschichte mit Spanien teilen. Ein Kino, das mit anderen dramatischen, narrativen und ästhetischen Akzenten erzählt. 2015 ist Mexiko das Gastland.

Es cine que habla español, pero hecho en otros países que comparten un pasado con España. Visto y contado con otros acentos dramáticos, narrativos y estéticos. México es el invitado en el 2015.

GONE MISSING, DIE LETZT REISE VON JUAN VIEJO
GONE MISSING, EL ÚLTIMO VIAJE DE JUAN VIEJO

FREITAG 09.10 | VIERNES 9 NOV 23:15

Regie Till Cöster | Mexiko | 2014 | 115 Min. | Farbe | Dokumentarfilm | Spanisch mit englischen Untertiteln.

Drei junge Menschen sind auf den Spuren eines des "alten John", der zum Sterben in die guatemalteckischen Wälder gekommen ist. Ihre Reise beginnt in einem Hostel in Mexiko-City, wo der Mann zum letzten Mal gesehen wurde. Auf ihrem Weg gen Süden begegnen sie Menschen, die er gekannt haben könnte. Diese geben den dreien nicht nur Hinweise, sondern erzählen auch von sich, und ihrem Blick auf das Leben und den Tod. Tres jóvenes buscan las huellas de un "gringo viejo" que se fue a morir a la selva de Guatemala. Parten de un hostel en la ciudad de México, donde se le ha visto por última vez. En el camino hacia el sur encuentran personas que él podría haber mitocido. Estos les comparten pistas o su visión de la vida y la muerte hasta llegar a las profundidades de la selva.

BLICKE AUF MEXIKO
MIRADAS SOBRE MEXICO

MITTWOCH 07.10 | MIÉRCOLES 7 NOV 17:30

Mit der Kooperation und Unterstützung von „Centro de Capacitación Cinematográfica A.C. (CCC)“ in Mexiko Stadt, präsentiert das SFFB ein mexikanisches Kurzfilmprogramm von ehemaligen Studenten dieses Zentrum. Con la colaboración y apoyo del Centro de Capacitación Cinematográfica A.C. (CCC) en la ciudad de México, el SFFB presenta un programa de cortometrajes mexicanos de alumnos y egresados de este centro.



Centro de Capacitación
Cinematográfica A.C.

www.elccc.com.mx
www.facebook.com/elcc
www.twitter.com/CCCMexico

CARINA

Reg. Sandra Reynoso | 12 Min. | Drama-Komödie | Spanisch meU

LA PARKA

Reg. Gabriel Serra | 29 Min. | Dokumentar | Spanisch meU

LA TIERRA DE NOD

Reg. Mariana Flores | 22 Min. | Drama-Thriller | Spanisch meU

NUNCA REGRESES

Reg. Leonardo Díaz | 17 Min. | Drama | Spanisch meU

PRIMAVERA

Reg. Tania Castillo | 16 Min. | Drama | Spanisch meU

IN KÜRZE

Das SFFB präsentiert zum dritten Mal in Folge die Sektion "In Kürze": ein Wettbewerb aus 20 sorgfältig ausgewählten, spanischen Kurzfilmen, aus denen die Jury die beiden besten Beiträge kürt.

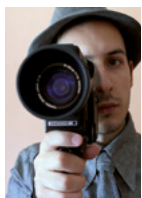
JURY JURADO



PETRA WEISENBURGER

JURY-PRÄSIDENTIN | PRESIDENTE DEL JURADO

Leiterin und Geschäftsführerin des NIPKOW PROGRAMM, Autorin und Regisseurin von international ausgezeichneten Dokumentarfilmen. Sie studierte Kunstgeschichte, Romanistik und Soziologie an der Universität Heidelberg, der Sorbonne und der École du Louvre in Paris. In ihrem Kinodokumentarfilm "Ich will da sein" porträtiert sie die legendäre Schauspielerinnen Jenny Gröhlmann. Das Leinwandporträt feierte seine Uraufführung beim Festival Max Ophüls Preis 2008. Gerente del NIPKOW PROGRAMM, autora y directora de documentales internacionalmente premiados. Estudió Historia del Arte, Lenguas Romanas y Sociología en la Universidad de Heidelberg, la Sorbonne y la École du Louvre en París. En su documental cinematográfico "Ich will da sein", retrata a la actriz Jenny Gröhlmann. El retrato en la pantalla celebró su estreno en el Festival Max Ophüls Premio 2008.



DAVID YÁÑEZ

JURYMITGLIEDER | MIEMBRO DEL JURADO

Der Schriftsteller, Filmschaffende und Dozent wurde in Cáceres geboren. Mit einfachen Mitteln und auf autodidaktische Weise begann er, mit seiner ersten Kamera umzugehen und Videos zu drehen, da er sich die Filmhochschule nicht leisten konnte. Durch staatliche Stipendien konnte er jedoch später sein Studium der Kunst und audiovisuellen Kommunikation abschließen. Sein erster Film ist "Viele Teile von etwas", welcher beim Filmfestival in Málaga dieses Jahr vorgeführt wurde. Nun wird er in Berlin gezeigt. Nació en Cáceres, es escritor cineasta y docente. De origen humilde y autodidacta, empezó a hacer videos con su primera cámara y a aprender haciendo, ya que no podía pagar una escuela de cine. Con becas del estado español pudo licenciarse más tarde en bellas artes y comunicación audiovisual. Su primera película es "Muchos Pedazos de algo" que fue presentada en el Festival de Málaga 2015. Ahora se presenta en Berlín.



ARTURO GONZÁLEZ VILLASEÑOR

JURYMITGLIEDER | MIEMBRO DEL JURADO

Geboren in Mexiko-City, studierte er Gesellschaftskommunikation in an der Universidad Autónoma Metropolitana und spezialisierte sich auf Public Policy und Kommunikation. 2013 gründete er Acanto Films, im Moment entwickelt er sein neues Projekt "Pulversamen". Außerdem schreibt er Filmkritiken und Kolumnen für den Online-Auftritt der Zeitschrift Proceso in Mexiko. "Lévate mis amores / All of Me" ist sein erster Film und wird in der Sektion "Mit anderem Akzent" des diesjährigen SFFB gezeigt, bei dem Mexiko geladener Ehrengast ist. Nació en la Ciudad de México y estudió Comunicación Social en la Universidad Autónoma Metropolitana con especialización en Políticas Públicas en materia de Comunicación. En 2013 fundó Acanto Films. Actualmente desarrolla su nuevo proyecto: "Semillas de pólvora". También escribe críticas y notas de cine para la página web de la revista Proceso en México. "Lévate mis amores" es su primera película y se presenta en la sección „con otros acentos“ del SFFB 2015, donde México es el país invitado.



TILL CÖSTER

JURYMITGLIEDER | MIEMBRO DEL JURADO

Der gebürtige Hamburger studierte Film an der HFF München. Er lebte einige Jahre in Mexiko-City, wo er Schauspielunterricht nahm und in einem Quäker-Gästehaus arbeitete, wo er Juan Viejo kennen lernte. Durch ein DAAD-Stipendium kehrte er später nach Mexiko zurück, um am Centro de Capacitación Cinematográfica zu studieren. Hier setzte er sich mit seinem ersten Dokumentarfilm "Gone Missing - die letzte Reise des Juan Viejo" durch, welcher auf dem SFFB 2015 gezeigt wird. Nació en Hamburgo, estudió cine en la HFF de Munich. Vivió en la Ciudad de México durante varios años, donde tomó clases de actuación y trabajó en una casa de Huéspedes Quaker y en la que conoció a Juan Viejo. Con una beca del DAAD regresó más tarde a México para estudiar en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Aquí fraguó su primer documental "Gone Missing-el último viaje de Juan Viejo" que se presenta en el SFFB 2015.

Kanon ist Cino.



see
you RENT

Verleih für digitale Film-
und Kameratechnik



PROGRAMM 1

FREITAG 09.10 | VIERNES 9 NOV 16:30

Nicht immer läuft alles nach Plan: der Job geht verloren, die Beziehung in die Brüche und die Träume lösen sich auf... Aber was tun, wenn das Leben dich um dein Glück bringt? Las cosas no siempre salen como esperamos. Los trabajos se pierden, las relaciones se rompen, y los sueños se desvanecen... Qué hacer cuándo la vida nos defrauda?

LA TROMPETA

Reg. Andrés Nieves | 9 Min. | Animation-Drama | ohne Dialoge

LA BUENA FÉ

Reg. Begofia Soler | 17 Min. | Drama | Spanisch meU

AMIGAS ÍNTIMAS

Reg. Irene Cardoa | 10 Min. | Komödie | Spanisch meU

A PERRO FLACO

Reg. Laura Ferrés | 19 Min. | Drama | Spanisch meU

DON MIGUEL

Reg. Kote Camacho | 6 Min. | Drama | Spanisch mdU

600\$

Reg. Oriol Cradus | 18 Min. | XX | Spanisch meU

MI VIDA ES EL CINE

Reg. Bogdan Toma, Fernando Cayo | 20 Min. | 20 | Spanisch meU



PROGRAMM 3

FREITAG 09.10 | VIERNES 9 NOV 20:45

Geschichten aus dem Alltag und vom Außergewöhnlichen, berühmte oder unbekannte Geschichten, einfache und überraschende... alle mit den kleinen Helden in der Hauptrolle, die unsere eigene Geschichte berühren. Historias cotidianas o increíbles, famosas o desmitocidas, sencillas, sorprendentes... todas protagonizadas por pequeños héroes que marcan nuestra historia.

MUJERES DE LA MAR

Reg. Marta Solano | 23 Min. | Frauen-Geschichte | Spanisch meU

AL PELAE

Reg. Óscar de Julán | 22 Min. | spanische Geschichte | Spanisch meU

HUBERT LE BLONEN / AZKEN HELGADIA

Reg. Koldo Almandoz | 10 Min. | Geschichte | Spanisch meU

THE LAST VOYAGE OF EVA JOCELYN

Reg. Daniel Burgui, Andrés Salaberr | 22 Min. | Geschichte Basquisch meU

EL ÚLTIMO ABRAZO

Reg. Sergi Pitarch | 30 Min. | spanische Geschichte | Spanisch meU



PROGRAMM 2

FREITAG 09.10 | VIERNES 9 NOV 18:30

Wir leben in der ständigen Hoffnung auf eine zweite Chance: die Chance, uns neu zu verlieben, ein Abenteuer zu erleben und um Vergebung zu erfahren. Allerdings sind die zweiten Chancen nicht immer besser als die ersten. Vivimos deseando segundas oportunidades. Oportunidades para enamorarnos, para vivir una aventura, para pedir perdón... Sin embargo, quizás las segundas oportunidades no sean mejor que las primeras

POOR SAILOR

Reg. Victor Carrey | 14 Min. | Drama | Spanisch meU

TIME AFTER TIME

Reg. Pablo Silva | 16 Min. | Komödie-Science Fiction | Spanisch meU

SILENCIOS

Reg. Jesús Méndez | 9 Min. | Drama | Spanisch meU

CON LA BOCA CERRADA

Reg. Anna Farré | 10 Min. | Drama | Spanisch meU

40 ANIVERSARIO

Reg. J. Enrique Sánchez | 14 Min. | Komödie | Spanisch meU

CAFÉ PARA LLEVAR

Reg. Patricia Font | 13 Min. | Drama-Romantisch | Spanisch meU

LOS CÁRPATOS

Reg. Daniel Remón | 11 Min. | Drama | Spanisch meU

EL VIDENTE

Reg. Roberto Suárez | 20 Min. | Drama-Komödie | Spanisch meU

itapas!

BAR RAVAL

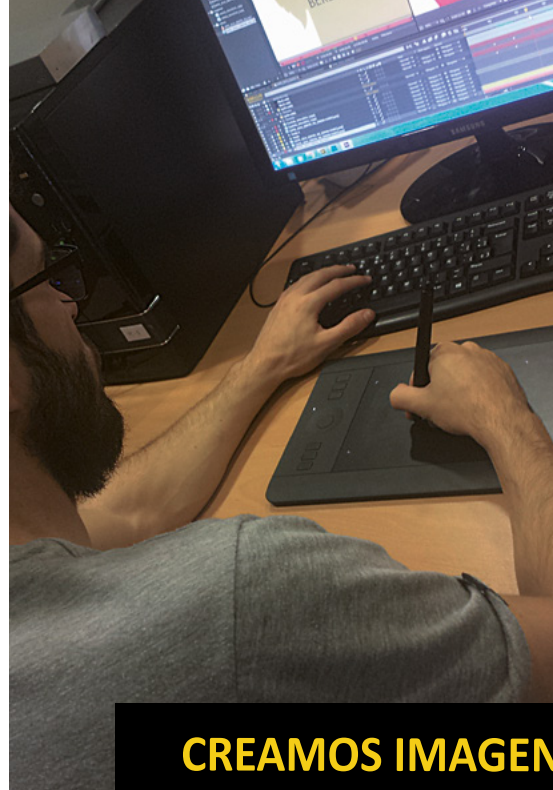
Lübbener Str. 1, 10997 Berlin - Tägl. ab 18:00h Tel.: 030/53167954



Friends of Spain in Germany

Freunde des spanischen Films

FRIENDSOFSpain.DE



CREAMOS IMAGEN, CREAMOS MARCA
WIR KREIEREN IMAGE, WIR KREIEREN MARKEN



Entspannter fahren mit Gebrauchtwagen von Audi.



**Dank der Audi Gebrauchtwagen :plus Garantie
bis zum 5. Fahrzeugjahr.**

5
Garantie
bis zum 5.
Fahrzeugjahr

Die Laufzeit setzt sich aus der Neuwagengarantie der AUDI AG von 2 Jahren sowie der sich daran anschließenden Garantie des Audi Gebrauchtwagen :plus Partners von 3 Jahren zusammen (Informationen zu den Garantiebedingungen erhalten Sie bei Ihrem Audi Gebrauchtwagen :plus Partner oder unter www.audi.de/gebrauchtwagen). Garantiegeber der Gebrauchtwagengarantie ist der teilnehmende Audi Gebrauchtwagen :plus Partner. Bitte berücksichtigen Sie, dass sich die Garantieaufzeit nach dem Fahrzeugalter richtet und nur für ausgewählte Gebrauchtwagen :plus Fahrzeuge gilt. Weitere Voraussetzungen bzw. Beschränkungen der Garantie, insbesondere den Beginn der Garantielaufzeit, entnehmen Sie bitte der Garantieanmeldung/den Garantiebedingungen.